



macpi
s.p.a.
pressing division

Mod. 034

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
VERWENDUNGS-UND WARTUNGSBETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

MATRICOLA NUMERO
SERIAL NUMBER
ARTIKEL NUMMER
NUMERO MATRICOLE
NUMERO MATRICULA

MATR. N° 84550

CATALOGO NUMERO
CATALOGUE NUMBER
CATALOGUE NUMERO
KATALOG NUMMER
CATALOGO NUMERO

00001.034.0195

FASI - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
PHASES - HZ - VOLTS
PHASEN - HZ - VOLTS
FASES - HZ - VOLTS

1+N~ 50Hz 220V

DATA FABBRICAZIONE
MANUFACTURING DATE
DATE FABRICATION
HERSTELLUNGSDATUM
FECHA DE FABRICACION

9 MAR 1999



Egr. Cliente, ci congratuliamo con Lei per aver scelto un prodotto MACPI certi che dal suo uso ne trarrà piena soddisfazione.

Il ferro da stiro è stato costruito secondo le leggi e normative dettate dalla COMUNITÀ EUROPEA in materia (Direttiva 89/392 CEE e successive modifiche) e quindi adeguato alle più aggiornate norme di sicurezza in vigore. La Preghiamo pertanto di verificarne la perfetta efficienza in collaborazione col Nostro tecnico (nei casi richiesti) che provvederà anche all'installazione.

I disegni e qualsiasi altra informazione contenuta in questo MANUALE sono di proprietà della MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

La MACPI S.p.A. si riserva di modificare una o più caratteristiche del ferro senza alcun preavviso e senza l'obbligo di fornire tali modifiche sui ferri già venduti alla data della modifica. La MACPI riconosce la garanzia sulle propri ferri a condizione che tutti gli interventi di assistenza e manutenzione siano effettuati dal proprio SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA.

LA MACPI NON È RESPONSABILE IN CASO DI MANOMISSIONE O MODIFICHE DEL FERRO DA STIRO. ASSISTENZA TECNICA

Per qualsiasi informazione tecnica o di assistenza rivolgersi all'ufficio ASSISTENZA TECNICA MACPI od all'AGENTE MACPI DI ZONA citando sempre il N° di matricola (fig.1).

Dear customer, Our congratulation on having chosen a MACPI product, we are sure that you'll be fully satisfied from its use.

The iron has been manufactured according to the EUROPEAN COMMUNITY laws and regulations (EEC directive 89/392 and subsequent admmendments) and therefore complies to the most up-to-date safety regulations in force. So, we ask you to kindly verify its perfect efficiency together with our technician (if required) who will provide also the installation (at extra cost).

The drawings and all other information included in this MANUAL are the property of MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION and cannot be placed at third party disposal.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (hereinafter called simply MACPI) has the right to modify one or more features of the iron without any notice and is not obliged to fit the irons already sold at the modification date with such changes. MACPI acknowledge the guarantee on the irons of his production on condition that all technical and maintenance service are being made by his TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE.

MACPI IS NOT RESPONSIBLE IN CASE OF IRON THAT HAS BEEN TAMPERED WITH OR MODIFIED. TECHNICAL ASSISTANCE

For any technical or assistance information apply to the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE office or to the MACPI AREA AGENT mentioning always the iron serial N° (fig.1).

Cher client, tous nos compliments pour avoir choisi un produit MACPI, certains que vous aurez pleine satisfaction. Le fer à repasser a été construit suivant les lois et les réglementations de la COMMUNAUTE EUROPEENNE (Décret 89/392 CEE et modifications suivantes) et donc adaptée aux règles de sécurité les plus mises à jour en vigueur. Nous vous prions donc d'en vérifier la parfaite efficacité en collaboration avec notre technicien (dans les cas demandés) qui fera le nécessaire aussi pour l'installation.

Les desseins et n'importe quel autre renseignement contenu dans ce MANUEL sont de propriété de la MACPI SPA PRESSING DIVISION qui se réserve tous les droits et ne peuvent pas être mis à disposition de tiers.

MACPI SPA se réserve de modifier une ou plus caractéristiques du fer sans aucun préavis et sans l'obligation de fournir ces modifications sur les machines déjà vendues à la date de la modification. MACPI reconnait la garantie sur ses fers à condition que toute intervention d'assistance et d'entretien soit effectuée par son SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE.

MACPI N'EST PAS RESPONSABLE EN CAS D'EFFRACTION OU MODIFICATIONS DU FER. ASSISTANCE TECHNIQUE.

Pour tout renseignement technique ou d'assistance s'adresser au service ASSISTANCE TECHNIQUE MACPI ou à l'agent MACPI en indiquant toujours le numéro de matricule (fig.1).

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren mit Ihnen zur Auswahl eines MACPI Produkt, und wir sind sicher daß Sie damit volle Zufriedenheit haben werden.

Das Buegeleisen wurde gemaess der von Europaeischen Gemeinschaft vorgeschriebenen Gesetze und Vorschriften (89/392 CEE und folgenden Aenderungen) hergestellt und deshabl gemaess der neusten Sicherheitsvorschriften gleichgemacht. Wir bitten um Pruefung der perfekteren Leistungsaehigkeit unter der Mitarbeit unseres Technikers, der auch zur Aufstellung versorgt.

Die Zeichnungen und jede in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Auskunft sind Eigentum der MACPI SPA PRESSING DIVISION, die fuer sich alle Rechten belegt und koennen zur Verfuegung der dritten Personen nicht stehen.

Die MACPI SPA PRESSING DIVISION belegt fuer sich eine oder mehr Eigenschaften der Maschinen fristlose Entlassung zu aendern ohne Verpflichtung diese Aenderungen an die schon gelieferten Aenderungen zu bringen. Die MACPI erkennt die Garantie auf ihren Buegeleisen, unter der Bedingung daß jede Kundendienst- und Wartungseingreifen von dem eigenen TECHNISCHEM KUNDENDIENST ausgefuehrt wird.

DIE MACPI IST NICHT FUER ERBRECHEN ODER AENDERUNGEN DES BUEGELEISENS VERANTWORTLICH. TECHNISCHEM KUNDENDIENST

Fuer jede technische Auskunft an die MACPI TECHNISCHEM KUNDENDIENST oder an den MACPI Vertreter sich wenden, immer bei Mitteilung der Maschinennummer (Bild 1).

Apreciado cliente, Nuestras felicitaciones por haber elegido un producto MACPI, seguros que su uso le dará muchas satisfacciones.

La plancha de mano fue construida según las leyes y normas dictadas por la COMUNIDAD EUROPEA (Directiva 89392 CEE y sucesivas modificaciones) y por lo tanto apta a las normas más completas y actuales de seguridad. Rogamos por lo tanto verificar la perfecta eficiencia en colaboración con nuestro técnico (en el caso fuera requerido) el cual atenderá también a la instalación.

Los diseños y cualquier otra información incluida en este MANUAL son propiedad de MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION con derechos reservados y no pueden ser puestos a disposición de terceros.

MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION (que a continuación indicamos solo como MACPI para simplificación) se reserva el derecho de modificar una o más características de las planchas de mano sin aviso previo y sin obligación de aplicar tales variaciones a las planchas de mano ya vendidas en la fecha de la modificación. MACPI reconoce la garantía de sus planchas de mano a condición que todas las intervenciones de asistencia y mantenimiento sean hechas por el propio SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA.

MACPI NO ES RESPONSABLE EN CASO DE MANUMISIONES O MODIFICACIONES DE LA PLANCHA DE MANO. ASISTENCIA TECNICA

Para cualquier información técnica o asistencia llamar al departamento ASISTENCIA TECNICA MACPI o al AGENTE MACPI DE ZONA mencionando siempre el N° de matricula (fig. 1) de la plancha de mano.

FIG. 1



VIA PIANTADA, 9/D - 25036 PALAZZOLO S/O (BRESCIA) ITALY

MOD. / MODEL

MATR. / SERIAL

FIG. 2

RIF.	CODICE	Q.TÀ	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1.032.10.013	1	PIASTRA ANODIZZATA	ANODIZED SOLE PLATE
2	1.032.10.103	1	ATTACCO TUBO VAPORE	STEAM HOSE NIPPLE
3	1.030.55.100	1	RESISTENZA 800 W 230 VOLT	HEATING ELEMENT 800 W 230 VOLT
4	1.030.10.109	3	TIRANTE	STUD
5	60.411.100	1	TERMISTORE R = 100 KΩ A 25°C	THERMISTOR R = 100 KΩ A 25°C

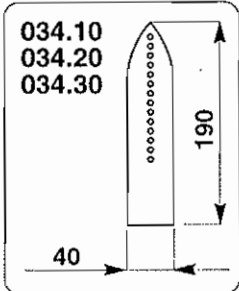
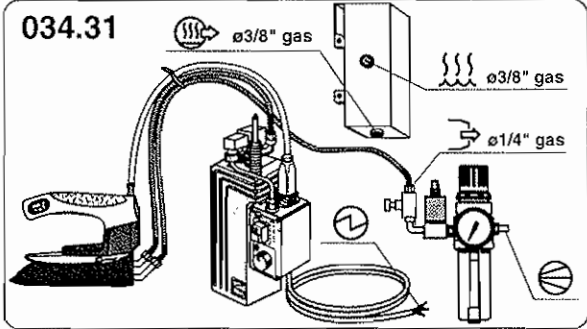
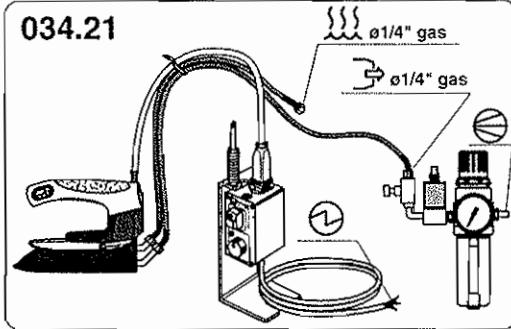
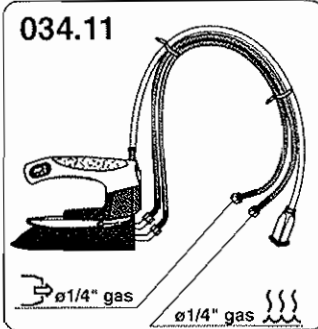
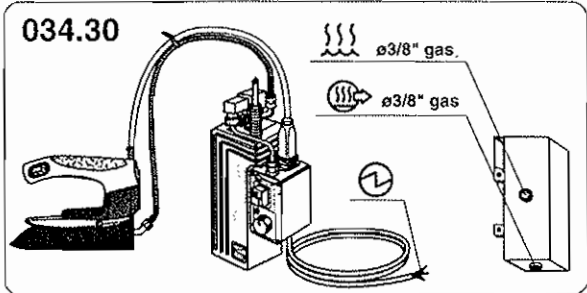
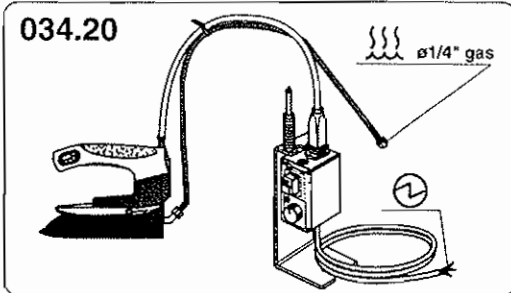
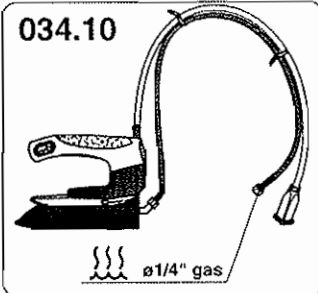
Per ordinare pezzi di ricambio indicare sempre il numero di codice degli stessi (fig.2) indicati negli elenchi dei ricambi del MANUALE.

Zur Bestellung der Ersatzteile immer die Referenznummer der selben (Bild 2) angeben, die in der Betriebsanleitung zu finden sind.

For spare parts orders please state always the code n° (fig.2) indicated on the spare parts list of the MANUAL.

Para pedidos de repuestos indicar siempre el n° de código de los mismos (fig.2) indicados en el elenco de los repuestos del MANUAL.

Pour commander des pièces détachées, indiquer toujours le numéro de référence des mêmes (fig.2) indiqués dans le MANUEL.



Si raccomanda di leggere attentamente quanto segue e di attenersi scrupolosamente alle istruzioni contenute onde evitare inconvenienti o incidenti. Altrettanto dicasi per gli interventi di manutenzione che devono essere svolti solo da personale addestrato, dopo avere escluso tutte le fonti di energia.

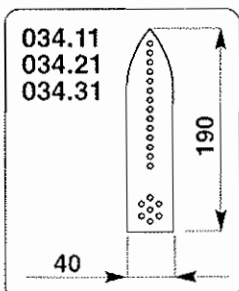
Per il funzionamento del ferro sono necessarie le seguenti fonti di energia:
VAPORE - È necessario vapore saturo ad una pressione da 2 a 5 Ate.
CONDENSE - Devono essere scaricate quando previste.
ARIA COMPRESSA - È necessaria, quando prevista, una pressione 2 ÷ 3 Ate.
ELETTRICITÀ - Il ferro da stiro è previsto per essere alimentato alla tensione e frequenza richiesta (vedi targhetta alimentazione).

It is recommended to read carefully the following and to follow with great care the instructions to avoid problems or injuries. The same care must be taken for the maintenance services which must be done only by trained persons, after having disconnected the iron from all power sources.

For the iron running they are needed the following sources of energy:
STEAM - It is needed saturated steam at a constant pressure from 2 to 5 Atm.
CONDENSE - They must be let off when foreseen.
COMPRESSED AIR - If foreseen, it is needed a pressure from 2 to 3 Atm.
ELECTRICITY - The iron is foreseen to be fed with the required voltage and frequency (see feed plate).

Nous recommandons de lire attentivement ce qui suit et de suivre scrupuleusement les instructions contenues pour éviter des inconvénients ou des accidents. C'est la même chose pour les interventions d'entretien qui ne doivent être effectuées que par du personnel entraîné, après avoir débranché toute source d'énergie.

Pour le fonctionnement du fer sont nécessaires les sources d'énergie suivantes:
VAPEUR - Il est nécessaire de la vapeur saturée à la pression de 2 à 5 Ate.
CONDENSATION - Elles doivent être vidées quand prévues.
AIR COMPRIME - Est nécessaire, quand prévue, une pression de 2-3 Ate.
ELECTRICITE - Le fer à repasser est prévu pour être alimenté à la tension et à la fréquence demandée (voir plaque alimentation).



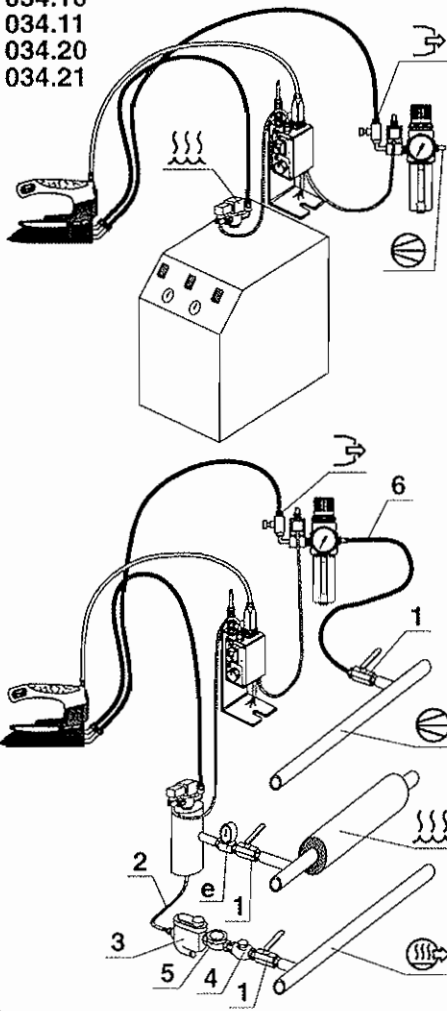
Wir empfehlen das folgendes mit Aufmerksamkeit zu lesen und sich sorgfältig an die enthaltenen Anweisungen zu halten, um Mißstände oder Unfälle zu vermeiden. Ebenso ist auch fuer die Wartungen, die nur vom eingeebtem Personal ausgeführt werden sollen, nachdem alle Energiequellen ausgeschlossen sind. Zum Betrieb des Buegeleisens sind die folgenden Energiequellen notwendig:
DAMPF - Saturateder Dampf zum staendigen Druck von 2 bis 5 Ate ist notwendig.
KONDENSAT - Sie soll entleert werden, wenn vorgesehen.
PRESSLUFT - Wenn vorgesehen, ein Druck von 2 ÷ 3 Ate notwendig ist.
ELEKTRIZITAET - Das Buegeleisen ist zum Anschluss an die benoetigte Spannung und Frequenz vorgesehen (siehe Spannungsschild).

Se aconseja de leer atentamente los siguiente y seguir escrupulosamente las instrucciones de modo de evitar inconvenientes o incidentes. Lo mismo dicese para las intervenciones de mantenimiento que deben ser hechas por tecnicos especializados, luego de haber excluido todas las fuentes de energia.

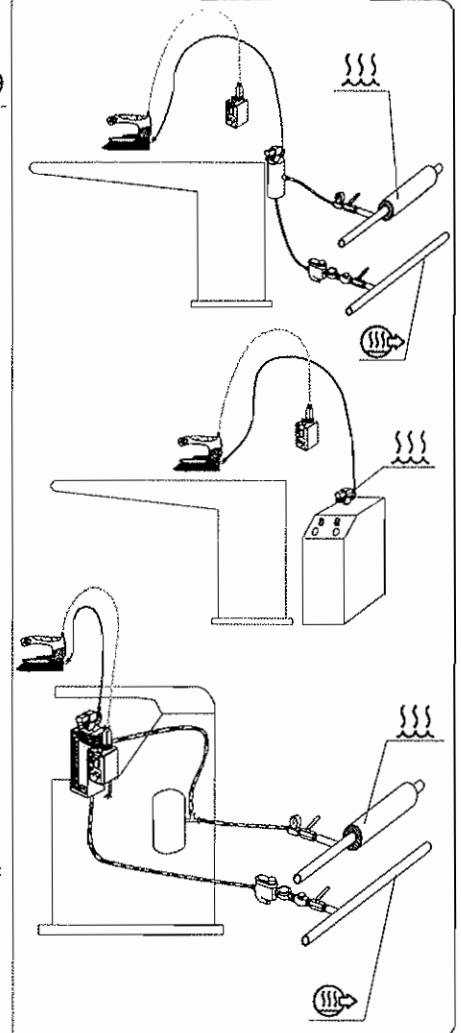
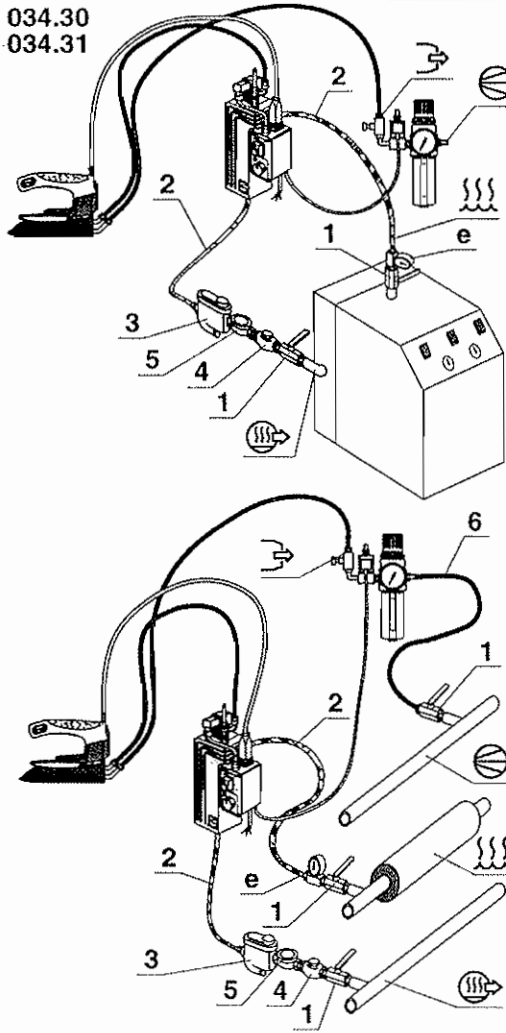
Para el funcionamiento de la plancha de mano son necesarias las siguientes fuentes de energia:
VAPOR - Se necesita vapor saturado a una presión de 2 a 5 Ate.
CONDENSADOS - Deben ser descargados cuando previstos.
AIRE COMPRIMIDO - Cuando previsto, se necesita una presión de 2 a 3 Ate.
ELECTRICIDAD - La plancha de mano está prevista para ser alimentada a la tensión y frecuencia requeridas (ver tarjeta alimentación).

	IMBALLO L x l x h (mm)	PACKAGE L x l x h (mm)	EMBALLAGE L x l x h (mm)	VERPACKUNG L x l x h (mm)	EMBALAJE L x l x h (mm)	034.10-11 145x270x185
	IMBALLO L x l x h (mm)	PACKAGE L x l x h (mm)	EMBALLAGE L x l x h (mm)	VERPACKUNG L x l x h (mm)	EMBALAJE L x l x h (mm)	034.20-21-30-31 140x750x200
	- VAPORE - PRESSIONE - CONSUMO	- STEAM - PRESSURE - CONSUMPTION	- VAPEUR - PRESSION - CONSOMMATION	- DAMPF - DRUCK - VERBRAUCH	- VAPOR - PRESSION - CONSUMO	2÷5 Kg/cm2 1 Kg/h
	- CONDENSE	- CONDENSE	- CONDENSATIONS	- KONDENSAT	- CONDENSADOS	
	- ARIA COMPRESSA - PRESSIONE - SOFFIAGGIO					1 x ø 6 2 ÷ 3 Ate
	- ELETTRICITÀ - POTENZA - CONSUMO	- ELECTRICITY - POWER - CONSUMPTION	- ELECTRICITE - PUISSANCE - CONSOMMATION	- ELEKTRIZITAET - LEISTUNG - VERBRAUCH	- ELECTRICIDAD - POTENCIA - CONSUMO	3 x Sez. 1,5 0,4 Kw 0,28 Kw/h
	PESO NETTO	NET WEIGHT	POIDS NET	NETTOGEWICHT	PESO NETO	034.10-11 2 Kg 034.20-21 3,5 Kg 034.30-31 5,3 Kg
	PESO LORDO	GROSS WEIGHT	POIDS BRUT	BRUTTOGEWICHT	PESO BRUTO	PACKING LIST

034.10
034.11
034.20
034.21



034.30
034.31



★ Si richiede di installare sull'impianto, ad ogni attacco del vapore un manometro pressione d'esercizio 10 Ate (140 Psi) vedi pos. e.
N.B. I materiali utilizzati devono necessariamente avere le caratteristiche come di seguito indicate (La MACPI fornisce, a richiesta, Kits per le connessioni).

CARATTERISTICHE MATERIALI E CONNESSIONI

- 1 - Valvola a sfera pressione d'esercizio 30 Ate (420 Psi)
- 2 - Tubo PTFE trecciato in acciaio inox pressione d'esercizio 30 Ate (420 Psi) per temperature da -60 a +240°C (-140 a +464°F)
- 3 - Saricatore termodinamico oppure a secchiello rovesciato con filtro incorporato, tenuta in acciaio inox pressione d'esercizio 8 Ate (112 Psi)
- 4 - Valvola di ritegno a clapet con tenuta metallica
- 5 - Rivelatore di passaggio con finestra in vetro temperato pressione di esercizio 8 Ate (112 Psi)
- 6 - Tubo in gomma telata pressione di esercizio 13 Ate (182 Psi)

★ Es wird angefragt, auf die Anlage bei jedem Dampfanschluss ein Manometer mit Betriebsdruck von 10 Ate (140 Psi) siehe Stellung e zu installieren.
N.B. Die verwendeten Materialien muessen unbedingt die folgenden Eigenschaften haben (MACPI kann bei Anfrage alles notwendiges fuer Anschlüsse liefern).

EIGENSCHAFTEN FUER MATERIALIEN UND ANSCHLUESSE

- 1 - Kugelventil Betriebsdruck 30 Ate (420 Psi)
- 2 - PTFE Schlauch aus Inoxidstahl Betriebsdruck 30 Ate (420 Psi) fuer Temperaturen von -60 bis +240°C (-140 bis +464°F)
- 3 - Thermodynamischer oder bei umgekehrten Kuebel mit eingebautem Filter Kondensatableiter, Dichtigkeit aus Inoxidstahl Betriebsdruck 8 Ate (112 Psi)
- 4 - Rueckschlagventil mit Metaldichtigkeit
- 5 - Durchgangsanzeiger mit Fenster aus gehaertetem Glas, Betriebsdruck 8 Ate (112 Psi)
- 6 - Gummischlauch Betriebsdruck 13 Ate (182 Psi)

★ It is required to install on the plant, at each steam connection, a gauge of 10 Atm (140 Psi) see pos. e.
N.B. The used materials must have the characteristics as follows (MACPI supplies, under request, connection kits).

FEATURES OF MATERIALS AND CONNECTIONS

- 1 - Ball valve, working pressure 30 Atm (420 Psi)
- 2 - PTFE stainless steel plaited hose, working pressure 30 Atm (420 Psi) for temperature from -60 to +240°C (-140 to +464°F)
- 3 - Thermodynamic or inverted bucket steam trap with built-in filter, stainless steel seal, working pressure 8 Atm (112 Psi)
- 4 - Clapet nonreturn valve with metallic seal
- 5 - Flow indicator with sight tempered glass, working pressure 8 Atm (112 Psi)
- 6 - Friction pipe, working pressure 13 Atm (182 Psi)

★ Se requiere instalar sobre la instalación, a cada ataque del vapor un manómetro con presión de servicio 10 Ate (140 Psi) ver pos. e.
N.B. Los materiales utilizados deben tener necesariamente las características indicadas de seguido (MACPI suministra, bajo pedido, Kits para conexiones).

CARACTERISTICAS DE LOS MATERIALES Y CONEXIONES

- 1 - Válvula esférica, presión de servicio 30 Ate (420 Psi)
- 2 - Tubo PTFE trenzado en acero inox, presión de servicio 30 Ate (420 Psi) para temperaturas de -60 a +240°C (-140 a +464°F)
- 3 - Purgador termodinámico o de boya invertida con filtro incorporado, hermeticidad en acero inox presión de servicio 8 Ate (112 Psi)
- 4 - Válvula de retención de clapet con hermeticidad metálica
- 5 - Revelador de pasaje con mirador de vidrio templado, presión de servicio 8 Ate (112 Psi)
- 6 - Tubo de goma entelada presión de servicio 13 Ate (182 Psi)

★ On demande d'installer sur l'installation, sur chaque connection vapeur, un manomètre pression vapeur 10 Ate (140 Psi) voir pos. e.
N.B. Les matériaux utilisés doivent avoir nécessairement les caractéristiques comme indiqué ci-dessous (MACPI peut fournir, sur demande, des ensembles pour les connexions).

CHARACTERISTIQUES MATERIAUX ET CONNESSIONS

- 1 - Valve à bille pression vapeur 30 Ate (420 Psi)
- 2 - Tuyau PTFE tressé en acier inox pression vapeur 30 Ate (420 Psi) pour des températures de -60 à +240°C (-140 à +464°F)
- 3 - Purgeur thermodynamique ou à seau retourné avec filtre incorporé, étanchéité en acier inox pression vapeur 8 Ate (112 Psi)
- 4 - Valve de retenu à clapet avec étanchéité métallique
- 5 - Détecteur de passage avec fenetre en verre trempé pression vapeur 8 Ate (112 Psi)
- 6 - Tuyau en caoutchouc lin pression 13 Ate (182 Psi)

Il ferro da stiro è dotato di vari DISPOSITIVI DI SICUREZZA (fig.1)

FUSIBILE TERMICO (Pos. A)
Interviene quando la temperatura, per cause accidentali, supera ~ 260°C. Nel caso di intervento rimarrà costantemente accesa la lampada 'F'. Il fusibile non è riarmabile, quindi dopo aver accertato la natura del guasto dovrà essere sostituito.

FUSIBILE RAPIDO (Pos. B)
Protezione scheda elettronica.

CLIP DI SICUREZZA (Pos. C)
Impedisce lo sgancio del connettore.

PARACALORE (Pos. D)
Protezione dal calore e dal vapore.

N.B. - Non effettuare interventi di manutenzione se non dopo aver escluso tutte le fonti di energia.

The iron is equipped with different SAFETY DEVICES (fig.1)

THERMIC FUSE (Pos. A)
The thermic fuse operates when the temperature, for accidental reasons, goes beyond ~ 260°C. In case of operation the lamp 'F' will remain lighted. The fuse cannot be reset therefore, after having ascertained the kind of fault, it must be replaced.

FUSE (Pos. B)
Protection for electronic heating element.

SAFETY CLIP (Pos. C)
It prevents the connector from release.

STEAM-DEFLECTOR PLATE (Pos. D)
Protects from steam and heat.

N.B. - Do not carry out any maintenance before having disconnected all energy sources.

Le fer à repasser est pourvu avec de différents DISPOSITIFS DE SECURITE (fig.1)

FUSIBLE THERMIQUE (Pos.A)
Il entre en fonction quand la température, pour des causes accidentelles, dépasse ~ 260°C. Dans le cas d'intervention sera toujours allumée la lampe 'F'. Le fusible ne peut pas être rétabli, donc après avoir vérifié la nature de la panne il devra être remplacé.

FUSIBLE RAPIDE (Pos.B)
Protection platine électronique.

CLIP DE SECURITE (Pos.C)
Il empêche le décrochage du connecteur.

ECRAN PARE CHALEUR (Pos.D)
Protection de la chaleur et de la vapeur.

N.B. - N'effectuer des interventions d'entretien qu'après avoir débranché toute source d'énergie.

Das Buegeleisen ist mit verschiedenen SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ausgestattet (Bild 1).

THERMISCHE SICHERUNG (Stellung A)
Sie tritt in Betrieb ein, wenn die Temperatur, aus zufaelligen Verursachen, ~ 260°C uebersteigt. Im Fall von Eingriff wird die Lampe 'F' immer eingeschaltet. Die Sicherung kann nicht wiedereingeschaltet werden, deshalb nachdem man die Ursache des Schadens festgestellt hat, muss sie ersetzt werden.

SCHNELLE SICHERUNG (Stellung B)
Schutz elektronische Platine.

SICHERHEITSCLIP (Stellung C)
Er verhindert die Abkupplung des Konnektors.

HANDSCHUTZ (Stellung D)
Schutz vom Waerme und von Dampf

N.B. - Wartungs-Eingriffe ausfuehren, nur nachdem alle Energiequellen ausgeschossen wurden.

La plancha de mano se entrega con varios DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (fig.1).

FUSIBLE TERMICO (Pos. A)
Interviene cuando la temperatura, por causas accidentales, supera ~ 260°C. En el caso de intervención la lámpara 'F' quedará siempre encendida. El fusible no puede ser reactivado, por lo tanto tras haber constatado el tipo de avería deberá ser reemplazado.

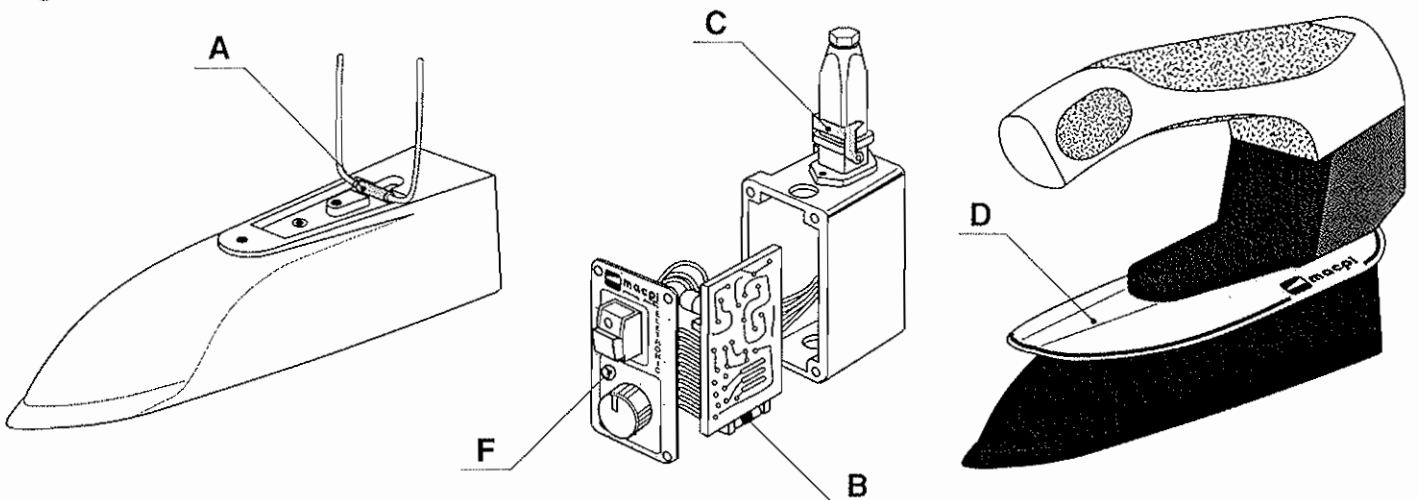
FUSIBLE (Pos. B)
Protección resistencia electrónica.

CLIP DE SEGURIDAD (Pos. C)
Impide el desenganche del conector.

PANTALLA PARACALOR (Pos. D)
Protege del calor y del vapor.

N.B. - No efectuar intervenciones de mantenimiento si antes no fueron excluidas todas las fuentes de energía.

Fig.1



Elettroferro (Fig. 1) vaporizzante (o vaporizzante/soffiante) con riscaldamento elettrico (controllo della temperatura elettronico con comando a distanza).

La vaporizzazione e il soffiaggio sono comandati mediante microinterruttore (pos. A) montato ad incasso nell'impugnatura (pos. B).

La piastra (pos. C) è in lega di alluminio anodizzato, con labirinto interno per la rievaporazione delle condense mentre le resistenze di riscaldamento (pos. D) sono del tipo a cartuccia e sono inserite direttamente nella piastra.

Il tubo vapore (pos. F) e il tubo dell'aria compressa (pos. E) sono in teflon mentre il cavo elettrico (pos. G) è in rame stagnato ricoperto con guaina antistrappo in silicone; il connettore (pos. H) a innesto rapido è in materiale termoindurente.

La scatola comandi elettronica (pos. L) è completamente realizzata in policarbonato e contiene la scheda elettronica per il controllo della temperatura. Sul frontalino è alloggiato l'interruttore generale luminoso (pos. M) ed il potenziometro (pos. P) per la regolazione della temperatura. Sulla parte superiore è alloggiato il connettore femmina (pos. N) per il collegamento del ferro da stiro.

La versione 034.30 e 034.31 comprende il separatore di condense (fig. 2) sul quale viene montata l'elettrovalvola del vapore (pos. R). È costituito da un polmone vapore in acciaio inossidabile opportunamente coibentato con lana di roccia e alloggiato in un contenitore in alluminio pressofuso.

Le versioni 034.21 e 034.31 comprendono il gruppo aria compressa (fig.3) composto da filtoriduttore, manometro, elettrovalvola aria (pos. S) e regolatore di flusso.

Electrically heated and steaming (or steaming/blowing) iron (Fig. 1) with remote electronic temperature control. Both steaming and blowing are controlled by a microswitch (pos. A) built-in to the wooden-made handle support (pos. B).

The sole plate (pos. C) is made of anodized aluminium, with a labyrinth inside for the condensate re-evaporation while the cartridge-type heating elements (pos. D) are fitted in the sole plate.

Steam (pos. F) and compressed air hoses are made of teflon while the electric cable (pos. G) is made of tinned copper covered with tearing resistance sheath of silicone; the connector (pos. H) is made of thermosetting composition.

The electronic control box (pos. L) is entirely made of polycarbonate and is fitted with electronic card for the temperature control. On control box fronts is fitted the light main switch (pos. M) and a potentiometer (pos. P) for the temperature adjustment. On its top is fitted a female connector (pos. N) for the iron connection.

The models 034.30 and 034.31 are supplied complete with condensate separator (fig. 2) which is fitted with steam solenoid valve (pos. R). The separator is a steam plenum chamber made of stainless steel insulated with rock wool and fitted in a die-cast aluminium box.

Furthermore model 034.31 as well as model 034.21 are supplied complete with compressed air group (fig. 3) which includes filter-reducer, pressure gauge, air solenoid valve (pos. S) and flow regulator.

Electrofer (Fig.1) vaporisant (ou vaporisant/soufflant) avec chauffage électrique (contrôle de la température électronique avec commande à distance).

La vaporisation et le soufflage sont commandés par le moyen d'un microinterruteur (Pos.A) monté sur la poignée (Pos.B).

La plaque (Pos.C) est en alliage d'aluminium anodisé avec labyrinthe intérieur pour la réévaporation des condensations tandis que les résistances du chauffage (Pos.D) sont du type à cartouche et sont insérées directement dans la plaque.

Le tuyau vapeur (pos.F) et le tuyau de l'air comprimé (pos.E) sont en teflon tandis que le câble électrique (pos.G) est en cuivre étamé recouvert avec gaine en silicone; le connecteur (Pos.H) à embrayage rapide est en matériel thermodurcissable.

La boîte de commande électronique (Pos.L) est complètement réalisée en polycarbonate et contient la platine électronique pour le contrôle de la température. Sur la façade est logé l'interrupteur général lumineux (Pos.M) et le potentiomètre (Pos.P) pour le réglage de la température. Sur la partie supérieure est logé le connecteur femelle (Pos.N) pour le branchement du fer à repasser.

La version 034.30 comprend le séparateur de condensations (Fig.2) sur lequel est montée l'électrovanne vapeur (Pos.R). Il est composé par un groupe vapeur en acier inox calorifugé avec de la laine de roche et logé dans un conteneur en aluminium moulé sous pression.

Les versions 034.21 et 034.31 comprennent le groupe (fig.3) composé par le filtre réducteur, le manomètre, l'électrovanne air (pos.S) et le régulateur de débit.

Elektrobuegeleisen (Bild 1) daempfernd (oder daempfernd/blasend) mit elektrischer Heizung (elektronische Kontrolle der Temperatur mit Fernsteuerung).

Die Daempfung und das Blasen werden durch auf Handgriff (Stellung B) montiertem Microschalter (Stellung A) gesteuert. Die Platte (Stellung C) ist aus eloxiertem Aluminium, mit innem Labyrinth zur Kondensat-Wiederverdampfung, waehrend die Heizungsheizstaebe (Stellung D) Spritzguß sind; die zwei Teile sind zusammen strikt verbunden.

Der Dampfschlauch (Stellung F) und der Luftschlauch/ (Stellung E) sind aus Teflon, waehrend das elektrisches Kabel (Stellung G) ist aus Zinnkupfer mit Silikon Scheide verkleidet. Der Kupplungskonnektor (Stellung H) ist aus Waermehaertungsmittel-Material.

Der elektronische Schaltbox (Stellung L) ist vollstaendig aus Polykarbonat realisiert und enthaelt die elektronische Platine zur Kontrolle der Temperatur. Auf die Vorderseite sind der Hauptschalter (Stellung M) und der Potentiometer (Stellung P) zur Regulierung der Temperatur logiert. Auf die Oberseite ist der Konnektor (Stellung N) zum Anschluss des Buegeleisen logiert.

Die Ausfuehrung 034.30 schliesst den Kondensatabscheider (Bild 2) ein, wo man das Dampfelektroventil (Stellung R) montiert wird. Er besteht aus einer Dampfeinheit aus Innoxstahl, mit Steinwolle isoliert, und in einem Aluminium Stritzguß Behaelter logiert.

Die Ausfuehrungen 034.21 und 034.31 schliessen die Einheit (Bild 3) ein, aus Luftverminderer, Manometer, Luftelektroventil (Stellung S) und Flußregler bestehend.

Electroplancha de mano (Fig. 1) vaporizante (ó vaporizante/soplante) con calentamiento eléctrico, control electrónico de la temperatura con comando a distancia.

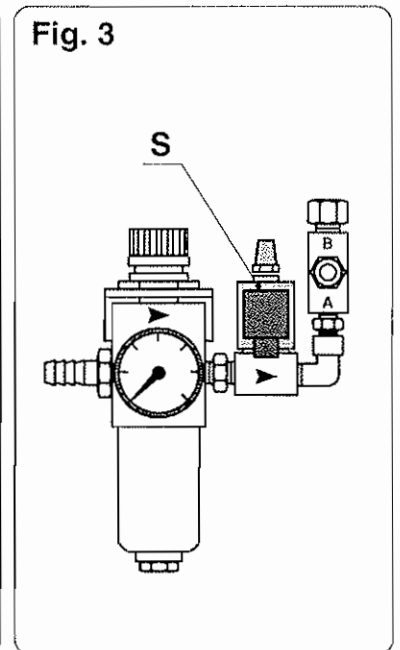
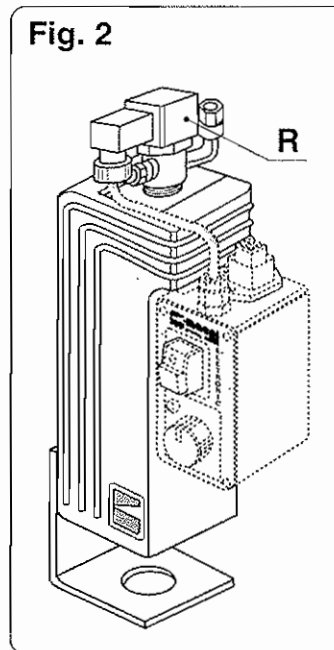
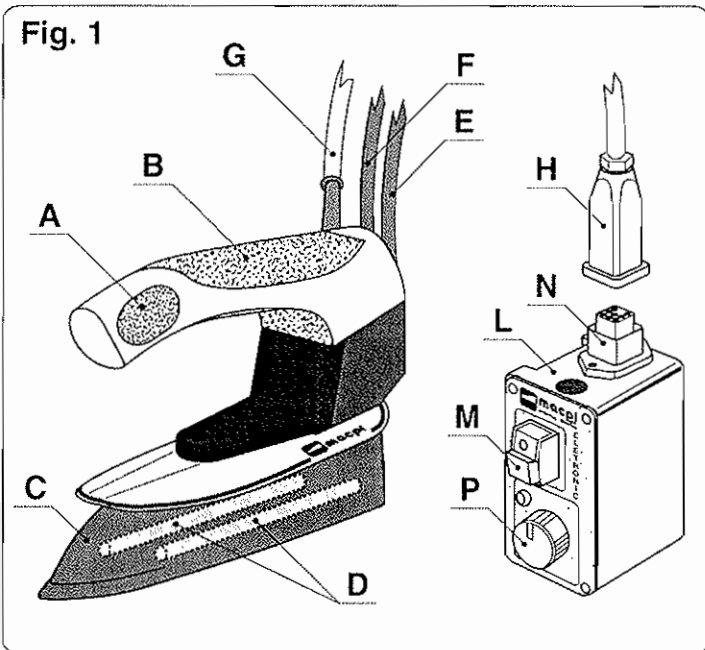
La vaporización y el soplado se comandan mediante microinterruptor (pos. A) encajado en el mango (pos. B). La base (pos. C) es de aleación de aluminio anodizado, con laberinto interior para la reevaporación de los condensados, las resistencias para el calentamiento (pos. D) son del tipo a cartucho y están insertados directamente en la base.

Los tubos de vapor (pos. F) y aire comprimido (pos. E) son de teflón, el cable eléctrico (pos. G) es de cobre estañado cubierto con funda antidesgarro en silicón; el conector (pos. H) es de material termo-endurecido.

La caja comandos electrónica (pos. L) está completamente realizada en policarbonato y contiene la ficha electrónica para el control de la temperatura. En el frontal tiene puesto el interruptor general luminoso (pos. M) y el potenciómetro (pos. P) para la regulación de la temperatura. Sobre la parte superior se encuentra el conector hembra (pos. N) para conectar la plancha de mano.

Las versiones 034.30 y 034.31 incluyen el separador de condensados (fig. 2) sobre el cual viene montada la electroválvula del vapor (pos. R). Está compuesto por un depósito vapor en acero inoxidable oportunamente coibentado con lana de roca y puesto dentro de un contenedor de aluminio colado bajo presión.

La versión 034.31, así como la versión 034.21, incluye además el grupo aire comprimido (fig. 3) compuesto por filtro-reductor, manómetro, electroválvula aire (pos. S) y regulador de flujo.



CONTROLLARE:

- A - VAPORE** - Esatta connessione. Pressione di alimentazione che deve essere contenuta tra 2+5 Ate (28+71 Psi).
- B - CONDENSE** - Esatta connessione.
- D - ARIA COMPRESSA** - Esatta connessione.
- E - ENERGIA ELETTRICA** - Esatta connessione.

STRUZIONI D'USO (Fig.1)

- 1) Aprire gradatamente la valvola del vapore posta sull'impianto o sul generatore di vapore. Nelle versioni con soffiaggio aprire gradatamente anche la valvola a sfera posta sull'impianto dell'aria compressa o sul compressore e regolare la pressione dell'aria a 2 + 3 Ate agendo sul riduttore 'H'.
- 2) Accendere l'interruttore generale 'A'. Si accenderà la lampada 'B'.
- 3) Selezionare la temperatura di stiro mediante la manopola 'C'. La lampada 'D' rimarrà accesa fino al raggiungimento della temperatura selezionata, dopodiché si accenderà ad intermittenza indicando così che la regolazione elettronica è in funzione.
- 4) Quando il ferro ha raggiunto la temperatura desiderata si può iniziare l'impiego del vapore e del soffiaggio agendo sul microinterruttore di comando 'E'.
- 5) L'elettrovalvola 'F' è già predisposta per una ottimale erogazione del vapore. Nel caso in cui si voglia aumentare o diminuire tale erogazione agire sul regolatore di flusso 'G'. Nel caso si voglia aumentare o diminuire il flusso dell'aria, agire sul regolatore di flusso 'I'.
- 6) Il ferro è dotato di serie di fusibile termico d'emergenza che interviene quando la temperatura, per cause accidentali, supera i 260°C.

PRUEFEN:

- A - DAMPF** - Richtigen Anschluss. Speisungsdruck, der von 2+5 Ate (28+71 Psi) sein muß.
- B - KONDENSAT** - Richtigen Anschluss.
- D - PRESSLUFT** - Richtigen Anschluss.
- E - ELEKTRISCHE ENERGIE** - Richtigen Anschluss.

VERWENDUNGSANWEISUNGEN (Bild 1)

- 1) Das Dampfventil auf die Anlage oder auf den Dampferzeuger langsam öffnen. In der Ausführung mit Blasen das Kugelventil auf die Pressluft-Anlage oder auf Kompressor auch langsam öffnen und den Luftdruck zu 2-3 Ate regulieren, beim Einwirken auf Verminderer 'H'.
- 2) Den Hauptschalter 'A' einschalten. Die Lampe 'B' wird sich einschalten.
- 3) Die Buegeltemperatur durch Handgriff 'C' auswählen. Die Lampe 'D' wird eingeschaltet bleiben bis Erreichung der ausgewählten Temperatur, nachdem wird sie intermitterend einschalten, das heisst dass die elektronische Regulierung in Betrieb ist.
- 4) Wenn das Buegeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat, man kann mit der Dampf- und Blasen-Verwendung anfangen, beim Einwirken auf Steuermicroschalter 'E'.
- 5) Das Elektroventil 'F' ist schon zu einer optimalen Dampf-Lieferung vorgesehen. Im Fall dass man diese Lieferung erhöhen oder vermindern will, auf Stromregler 'I' einwirken.
- 6) Das Buegeleisen ist serienmäßig mit Notstand-thermische-Sicherung ausgestattet, die in Betrieb eintritt, wenn die Temperatur, aus zufälligen Ursachen, die 260°C uebersteigt.

CHECK:

- A - STEAM** - Proper connection. Feeding pressure which must be between 2+5 Atm (28+71 Psi).
- B - CONDENSE** - Proper connection.
- D - COMPRESSED AIR** - Proper connection.
- E - ELECTRIC ENERGY** - Proper connection.

USE INSTRUCTIONS (Fig. 1)

- 1) Open gradually the steam valve which is placed on the plant or on the steam generator. For the models with blowing open gradually also the ball valve placed on the compressed air plant or on the air compressor and adjust the air pressure between 2+3 Atm perating the reducer 'H'.
- 2) Switch-on the main switch 'A'. It will light on the lamp 'B'.
- 3) Select the chosen ironing temperature by means of the knob 'C'. Lamp 'D' will remain lit until chosen temperature is reached and then will flash on and off showing that the electronic regulation is working.
- 4) When the iron has reached the chosen temperature the steam can be used by operating the control microswitch 'E'.
- 5) The solenoid valve 'F' is already arranged for an optimum steam supply. Operate on flow regulator 'G' if it is wished to increase or to reduce the steam supply. If it is wished to increase or reduce the air flow operate on the flow regulator 'I'.
- 6) The iron is serial fitted with a safety thermic fuse which operates when the temperature, for accidental causes, goes beyond 260° C.

CONTROLAR:

- A - VAPOR** - Exacta conexión. Presión de alimentación que debe ser contenida entre 2+5 Ate (28+71 Psi).
- B - CONDENSADOS** - Exacta conexión.
- D - AIRE COMPRIMIDO** - Exacta conexión
- E - ENERGIA ELECTRICA** - Exacta conexión

INSTRUCCIONES PARA EL USO (Fig. 1)

- 1) Abrir gradualmente la válvula del vapor puesta sobre la instalación ó sobre el generador de vapor. En las versiones con soplado abrir gradualmente también la válvula esférica puesta sobre la instalación del aire comprimido o sobre el compresor y regular la presión del aire entre 2+3 Ate actuando sobre el reductor 'H'.
- 2) Encender el interruptor general 'A'. Se encenderá la lámpara 'B'.
- 3) Seleccionar la temperatura de planchado mediante la manopla 'C'. La lámpara 'D' quedará encendida hasta que la temperatura alcance los valores seleccionados, después de esto la lámpara se irá encendiendo a intermittenza indicando así que la regulación electrónica está actuando.
- 4) Cuando la plancha ha alcanzado la temperatura deseada se puede iniciar a usar el vapor apretando el microinterruptor de comando 'E'.
- 5) La electroválvula 'F' está ya dispuesta para una optima salida del vapor. Si se quisiera aumentar ó disminuir dicha salida actuar sobre el regulador de flujo 'G'.
- 6) La plancha está equipada de serie con un fusible de emergencia térmico que interviene cuando la temperatura, por motivos casuales, supera los 260°C.

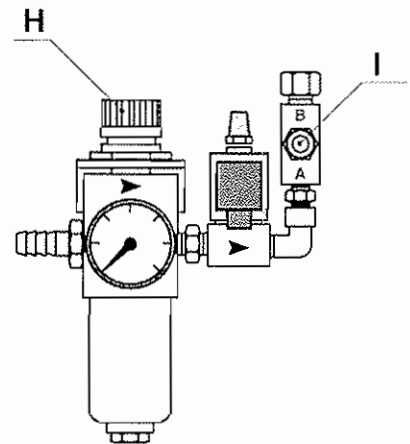
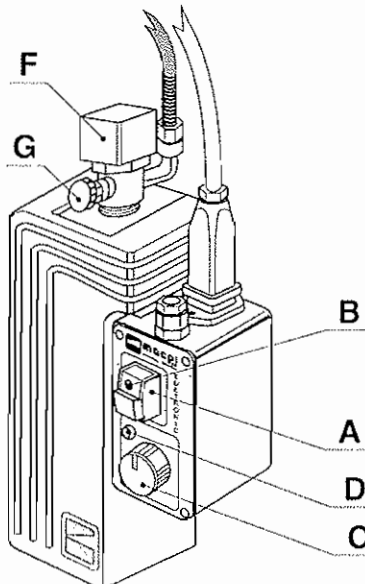
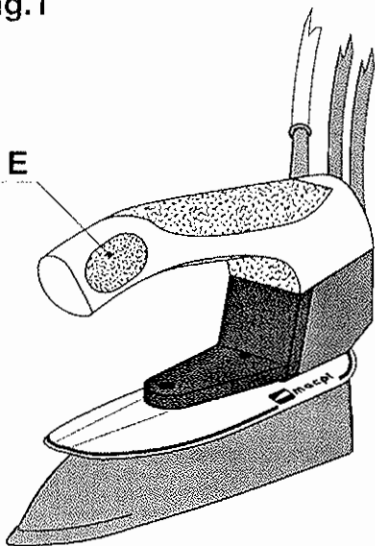
VERIFIER:

- A - VAPEUR** - Exacte connection. Pression d'alimentation qui doit étre contenue entre 2-5 Ate (28+71 Psi).
- B - CONDENSATIONS** - Exacte connection.
- D - AIR COMPRIME** - Exacte connection.
- E - ENERGIE ELECTRIQUE** - Exacte connection.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION (fig.1)

- 1) Ouvrir graduellement la valve vapeur placée sur l'installation ou sur le générateur de vapeur. Dans les versions avec le soufflage ouvrir graduellement la valve à bille aussi qui est placée sur l'installation de l'air comprimé ou sur le compresseur et régler la pression de l'air à 2 + 3 Ate en agissant sur le réducteur 'H'.
- 2) Brancher l'interrupteur général 'A'. La lampe 'B' s'allumera.
- 3) Sélectionner la température de repassage par le moyen de la poignée 'C'. La lampe 'D' restera allumée jusqu'à joindre la température sélectionnée, après elle s'allumera par intermittenza en indiquant ainsi que le réglage électronique est en fonction.
- 4) Quand le fer a joint la température désirée on peut commencer l'emploi de la vapeurn et du soufflage en agissant sur le microinterrupteur de commande 'E'.
- 5) L'électrovanne 'F' est déjà prédisposée pour une distribution optimale de la vapeur. Dans le cas où on veut augmenter ou diminuer cette distribution agir sur le régulateur de débit 'G'. Dans le cas où on veut augmenter ou diminuer le débit de l'air, agir sur le régulateur de débit 'I'.
- 6) Le fer est livré standard avec fusible thermique d'urgence qui entre en fonction quand la température, pour des causes accidentelles, dépasse les 260°C.

Fig.1



★ Tutte le operazioni di CONTROLLO E MANUTENZIONE del ferro, devono essere svolte osservando tutte le norme di sicurezza. Una adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per garantire buone prestazioni e durata del ferro in condizioni di sicurezza. Prima di ogni intervento è necessario escludere ogni fonte di energia ad eccezione dei casi in cui l'operatore autorizzato e responsabile ne richieda la presenza. Per stabilire la natura del guasto consultare la tabella.
N.B. Per ulteriori anomalie di funzionamento e nel caso in cui il guasto non venga eliminato chiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA MACPI.

★ All CHECK AND TROUBLE SHOOTING work on the iron must be done complying with all safety rules. An adequate maintenance is a key factor to guarantee good performance and iron life in safety conditions. For this purpose MACPI recommends a series of programmed controls. Before each work it is necessary to DISCONNECT all energy sources except when the authorized and responsible operator requires them. To ascertain the type of fault consult the following table.
N.B. For further faults and in case that the trouble has not been eliminated call on the MACPI TECHNICAL ASSISTANCE DEPARTMENT to intervene.

★ Toute opération de CONTROLE et d'ENTRETIEN du fer, doit être effectuée en observant toutes les règles de sécurité. Un entretien approprié constitue facteur déterminant pour garantir de bonnes performances et la durée du fer en conditions de sécurité. Avant de toute intervention il est nécessaire de débrancher toute source d'énergie exclus les cas où l'opérateur en demande la présence. Pour établir la nature de la panne consulter le tableau.
N.B. Pour d'ultérieures anomalies de fonctionnement et dans le cas où la panne n'est pas éliminée, demander l'intervention du SERVICE ASSISTANCE MACPI.

★ Alle KONTROLLE und WARTUNGSVERFAHREN des Buegeleisens sollen gemäss der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden. Eine angemessene Wartung ist entscheidender Grund zur Garantie von guten Leistungen und Dauer des Buegeleisens in Sicherheitsbedingungen. Vor jedem Eingriff ist es notwendig jede Energiequelle ausschliessen mit Ausnahme von besonderen Anfragen von autorisiertem und verantwortlichen Arbeiter. Um die Ursache des Schadens festzustellen, die Tafel nachschlagen.
N.B. Fuer weiteren Betriebsschaden oder im Fall dass der Schaden nicht beseitigt wird, sich an MACPI KUNDENDIENST anwenden.

★ Todas las operaciones de CONTROL Y MANTENIMIENTO de la plancha de mano, deben ser desuveltadas observando todas las normas de seguridad. Un adecuado mantenimiento constituye factor determinante para garantizar buenas prestaciones y duración de la plancha en condiciones de seguridad. Antes de cada intervención es necesario excluir toda fuente de energía excepto en los casos en los cuales el operador autorizado y responsable tenga necesidad de las mismas. Para fijar el tipo de avería ver la tabla.
N.B. Para ulteriores anomalías de funcionamiento y en el caso que la avería no sea eliminada, pedir la intervención del SERVICIO ASISTENCIA MACPI.

CONTROLLI DA ESEGUIRE OGNI 60 GIORNI	CHECKS TO CARRY OUT EACH 60 DAYS	CONTROLES A EFFECTUER CHAQUE 60 JOURS	KONTROLLE JEDE 60 TAGE AUSZUFUEHREN	CONTROLES POR EFFECTUAR CADA 60 DIAS
Tubo flessibile vapore e soffiaggio a caldo ed a freddo, condizioni dei rivestimenti e tenuta raccordi	Steam and blowing hoses when cold and when hot, sheath condition and connectors	Tuyau flexible vapeur et soufflage à chaud et à froid, conditions des revêtements et étanchéité raccords	Dampf- und Blasenschlauch, warm oder kalt, Bedingung der Bekleidungen und Dichtigkeit der Anschlüsse	Tubo flexible vapor y soplado a calor y a frío, condiciones de los revestimientos y de los empalmes
Cavo elettrico: flessibilità rivestimento in silicone ed integrità materiale	Electric cable flexibility of the covering and material damage	Cable électrique: flexibilité revêtement en silicone et intégrité matériel	Elektrisches Kabel: Biegsamkeit Bekleidung aus Silikon und Material-Vollstaendigkeit	Cable eléctrico: flexibilidad revestimiento de silicona e integridad material
Passacavo: flessibilità ed integrità materiale	Rubber sleeve: flexibility and material damage	Passecable: flexibilité et intégrité matériel	Kabeluehrung: Biegsamkeit und Material-Vollstaendigkeit	Pasacable: flexibilidad e integridad material

ANOMALIA DI FUNZIONAMENTO	CAUSE	IRREGULAR OPERATION	CAUSES	ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSES
VAPORE O ARIA INSUFFICIENTE O MANCANZA DI VAPORE O ARIA	<ul style="list-style-type: none"> - Impianto vapore - Impianto aria compressa - Regolazione elettrovalvola vapore o regolatore flusso aria - Ostruzione passaggio vapore o aria delle elettrovalvole - Labirinto interno ostruito - Ostruzione tubo vapore o aria - Microinterruttore guasto - Elettrovalvole vapore o aria guaste 	INADEQUATE STEAM OR LACK OF STEAM	<ul style="list-style-type: none"> - Steam plant - Compressed air plant - Steam solenoid valve regulation - Solenoid valve steam passage obstruction - Clogged inside labyrinth - Clogged steam hose - Faulty microswitch - Faulty steam solenoid valve 	VAPEUR OU AIR INSUFFISANT OU MANQUE DE VAPEUR OU AIR	<ul style="list-style-type: none"> - Installation vapeur - Installation air comprimé - Réglage électrovanne vapeur ou régulateur débit air - Obstruction passage vapeur ou air des électrovannes - Labyrinthe intérieur obstruit - Obstruction tuyau vapeur ou air - Microinterrupteur défectueux - Electrovanne vapeur ou air défectueuse
LA PIASTRA DEL FERRO NON SI RISCALDA	<ul style="list-style-type: none"> - Resistenze elettriche - Fusibile termico - Termistore - Scheda controllo temperatura - Fusibile scheda controllo temperatura - Connessioni elettriche 	THE SOLE PLATE DOES NOT GET HOT	<ul style="list-style-type: none"> - Heating element - Thermal fuse - Thermistor - Temperature control card - Fuse of the temperature control card - Electric connections 	LA PLAQUE DU FER NE CHAUFFE PAS	<ul style="list-style-type: none"> - Résistances électriques - Fusible thermique - Thermistore - Piatine contrôle température - Fusible platine contrôle température - Connexions électriques
IL FERRO BAGNA	<ul style="list-style-type: none"> - Temperatura insufficiente - Generatore di vapore - Impianto vapore 	THE IRON WETS	<ul style="list-style-type: none"> - Inadequate temperature - Steam generator - Steam plant 	LE FER MOUILLE	<ul style="list-style-type: none"> - Température insuffisante - Générateur de vapeur - Installation vapeur

BETRIEBSANOMALIE	URSACHEN	ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO	CAUSAS
UNGENUEGENDES DAMPF ODER LUFT ODER MANGEL VON DAMPF ODER LUFT	<ul style="list-style-type: none"> - Dampfanlage Luftanlage - Regulierung Dampfelektroventil oder Luftflussregler - Verschluss Durchgang Dampf oder Luft der Elektroventile - Inneres Labyrinth verschlossen - Verschluss Dampf-Luftschlauch - Microschalter defekt - Dampf-Luftelektroventil defekt 	VAPOR INSUFFICIENTE O FALTA DE VAPORE	<ul style="list-style-type: none"> - Instalación de vapor - Instalación aire comprimido - Regulación electroválvula vapor o regulador flujo aire - Obstrucción pasaje vapor ó aire de las electroválvulas - Laberinto interno obstruido - Obstrucción tubo vapor ó aire - Avería en el microinterruptor - Avería en la electroválvula vapor o aire
DIE BUEGELEISENPLATT E SICH NICHT ERWAERMT	<ul style="list-style-type: none"> - Elektrische Heizung - Thermische Sicherung - Thermistore - Platine Temperaturkontrolle - Sicherung Platine Temperaturkontrolle - Elektrischen Anschlusse 	LA BASE DE LA PLANCHA NO SE CALIENTA	<ul style="list-style-type: none"> - Resistencia eléctrica - Fusible térmico - Termistor - Ficha control temperatura - Fusible ficha control temperatura - Conexiones eléctricas
DAS BUEGELEISEN NAESST	<ul style="list-style-type: none"> - Ungenuegende Temperatur - Dampferzeuger - Dampfanlage 	LA PLANCHA MOJA	<ul style="list-style-type: none"> - Temperatura insufficiente - Generador de vapor - Instalación vapor

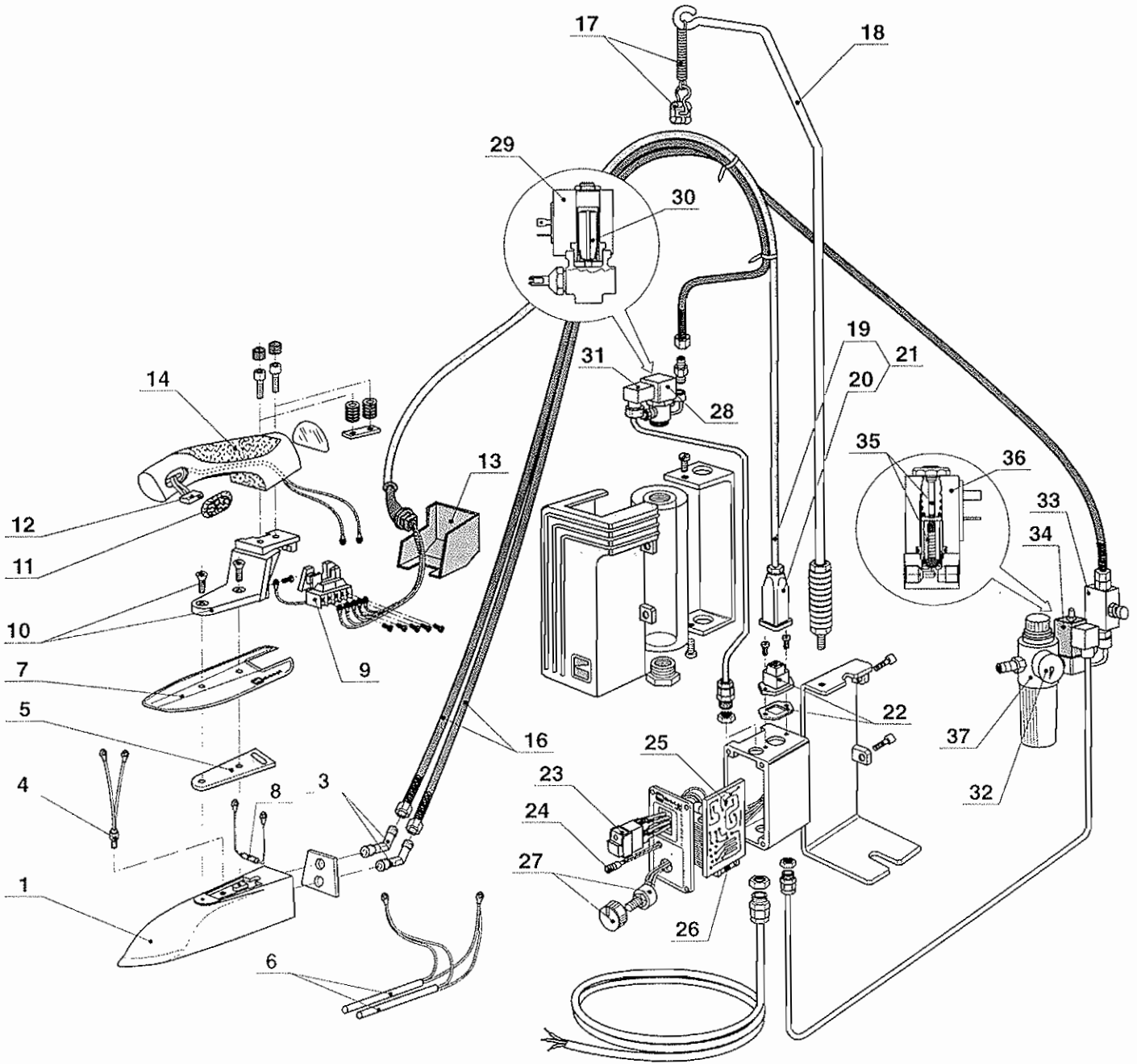


Fig. 1

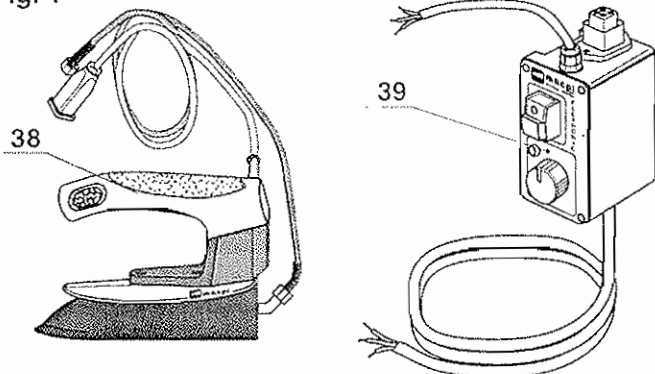
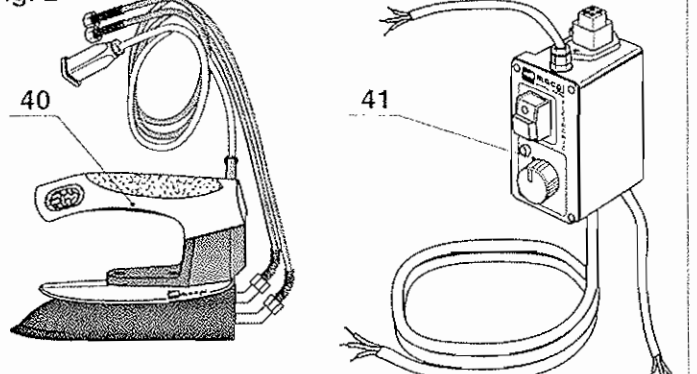


Fig. 2



RIF.	CODICE	Q.TÀ	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1.034.10.015	1	PIASTRA 	SOLE PLATE 
	1.034.10.016	1	PIASTRA CON SOFFIAGGIO 	SOLE PLATE WITH BLOWING 
3	1.014.10.105	1 + 2	ATTACCO PER TUBI IN TEFLON	CONNECTOR FOR TEFLON HOSES
4	1.014.55.015	1	GRUPPO TERMISTORE	THERMISTOR GROUP
5	1.034.10.103	1	ISOLANTE	INSULATOR
6	1.034.55.010	1	GRUPPO RESISTENZE + TERMINALI	HEATING ELEMENTS GROUP + TERMINALS
7	1.034.10.106	1	SCHERMO PARACALORE	STEAM AND HEAT DEFLECTOR PLATE
8	1.014.55.011	1	GRUPPO FUSIBILE TERMICO	THERMAL FUSE ASSEMBLY
9	1.014.06.017	1	MORSETTIERA	TERMINAL BOARD
		2	VITE T.C.E.I. M4 x 16 UNI 5931	SCREW T.E.C.I. M4 x 16 UNI 5931
		10	VITI T.C. M4 x 5 UNI 6107	SCREW T.C. M4 x 5 UNI 6107
		10	RONDELLE TIPO RAN	WASHERS
10	1.034.06.010	1	SUPPORTO MANICO	HANDLE HOLDER
		1	VITI T.S.P. M6 x 20	SCREW T.C.P. M6 x 20
11	1.030.10.105	1	COPRIPULSANTE	SWITCH COVER
12	1.030.55.010	1	MICROINTERRUTTORE E FILI SALDATI	MICROSWITCH AND WIRES
13	2.034.10.100	1	COPRISUPPORTO	PLASTIC COVER
14	1.014.30.112	1	MANICO	HANDLE
16	15.519.204	1 + 2	TUBO ø 1/8" - 1/4" x 3,5	HOSE ø 1/8" - 1/4" x 3,5
17	1.014.06.022	1	MOLLA REGGICAVI	CABLE-HOLDER SPRING
		1	GANCIO + CLIPS	HOOK + CLIPS
18	1.171.10.107	1	ASTINA PORTACAVI	CABLE-HOLDER BAR
19	60.016.400	1	CAVO ELETTRICO A 6 FILI	6 WIRE CORD
20	2.033.06.011	1	SPINA 7 POLI + TERRA	7 PRONGS PLUG + GROUND
21	2.014.55.010	1	CAVO + CONNETTORE + PRESSACAVO	CABLE + PLUG + CONNECTION
22	2.033.06.010	1	PRESA 7 POLI + TERRA	7 PRONGS SOCKET + GROUND
23	60.129.910	1	INTERRUTTORE LUMINOSO BIPOLARE 16A 250V	BIPOLAR LIGHT SWITCH 16A 250V
24	60.135.700	1	SEGNALATORE ROSSO 220 V	RED LAMP
25	60.812.305	1	SCHEDA US 1298	CARDBOARD US 1298
26	60.820.608	1	FUSIBILE EXTRARAPIDO 5x20 6,3A	FUSE 5x20 6,3A
27	1.030.06.029	1	MANOPOLA	KNOB
		1	POTENZIOMETRO	TEMPERATURE REGULATOR (POTENTIOMETER)
28	60.621.521	1	ELETTROVALVOLA ø 1/4"x2,8 220V 50Hz	SOLENOID VALVE ø 1/4"x2,8 220V 50Hz
	60.621.621	1	ELETTROVALVOLA ø 1/4"x2,8 220V 60Hz	SOLENOID VALVE ø 1/4"x2,8 220V 60Hz
	60.621.571	1	ELETTROVALVOLA ø 1/4"x2,8 200V 50Hz	SOLENOID VALVE ø 1/4"x2,8 200V 50Hz
	60.621.671	1	ELETTROVALVOLA ø 1/4"x2,8 200V 60Hz	SOLENOID VALVE ø 1/4"x2,8 200V 60Hz
29	60.621.521-3	1	BOBINA 220V 50Hz	COIL 220V 50Hz
	60.621.621-3	1	BOBINA 220V 60Hz	COIL 220V 60Hz
	60.621.571-3	1	BOBINA 200V 50Hz	COIL 200V 50Hz
	60.621.671-3	1	BOBINA 200V 60Hz	COIL 200V 60Hz
30	60.621.521-2	1	NUCLEO CON MOLLA	SPRING WITH CORE
31	60.121.100	1	MORSETTO PER ELETTROVALVOLA	TERMINAL BLOCK FOR SOLENOID VALVE
32	45.600.141	1	MANOMETRO ø 1/8"	PRESSURE GAUGE ø 1/8"
33	45.216.200	1	REGOLATORE DI FLUSSO UNIDIREZIONALE ø 1/8"	ONE-WAY FLOW REGULATOR ø 1/8"
34	45.430.520	1	ELETTROVALVOLA 3 VIE ø 1/8" 220V c.a.	3-WAYS SOLENOID VALVE ø 1/8" 220V c.a.
35	45.430.510-01	1	SERIE STANDARD	KIT OF SPARES
36	45.430.520-10	1	BOBINA 220V c.a.	COIL 220V c.a.
37	45.600.128	1	FILTRO - RIDUTTORE ø 1/8"	FILTER-REDUCER ø 1/8"
Fig. 1				
38	034.10	1	FERRO COMPLETO VAPORIZZANTE	COMPLETE STEAMING IRON
39	1.031.70.01	1	SCATOLA COMANDI	MAIN CONTROL BOX
Fig. 2				
40	034.11	1	FERRO COMPLETO VAPORIZZANTE/SOFFIANTE	COMPLETE STEAMING/BLOWING IRON
41	1.034.70.01	1	SCATOLA COMANDI	MAIN CONTROL BOX

